

# فهرس (فرنسى - عربى) لمصطلحات المعجم

## A

|                           | الصفحة |
|---------------------------|--------|
| A priori                  | 7      |
| Ablatif                   | 7      |
| Abréviatif                | 7      |
| Abréviation               | 7      |
| Abrogation                | 7      |
| Absolu                    | 7      |
| Absorption                | 7      |
| Abstrait littéraire       | 8      |
| Abstrus                   | 8      |
| Accent tonique            | 8      |
| Accentuation              | 8      |
| Accentuer les syllabes    | 8      |
| Acceptabilité             | 8      |
| Acception figurée         | 8      |
| Accommodation             | 9      |
| Acculturation             | 9      |
| Accumulation              | 9      |
| Acoustique                | 9      |
| Acquisition de la culture | 9      |
| Acquisition du langage    | 9      |
| Acquisition linguistique  | 10     |
| Acribologie               | 10     |
| Acronyme                  | 10     |
| Actantiel                 | 10     |
| Acte de parole            | 10     |

|                             | الصفحة             |
|-----------------------------|--------------------|
| Actions créatives           | أفعال إنشائية 10   |
| Activité scientifique       | نشاط علمي 10       |
| Actualisation               | تفعيل 11           |
| Actualisme                  | مذهب الفاعلية 11   |
| Adjectif                    | صفة 11             |
| Adjectif déterminatif       | نعت مخصص 11        |
| Adjectif épithète           | صفة نعت 11         |
| Adjectif interrogatif       | صفة الاستفهام 11   |
| Adjectif qualificatif       | صفة وصفية 11       |
| Adjectifs démonstratifs     | صفات الإشارة 12    |
| Adjectifs numéraux          | صفات عددية 12      |
| Adjectifs possessifs        | صفات الملكية 12    |
| Adverbe                     | ظرف 12             |
| Affinité des langues        | تشابه اللغات 12    |
| Affirmation des antécédents | طرد 12             |
| Agraphie                    | تعسر الكتابة 12    |
| Alitération                 | تجنيس 12           |
| Ambigu                      | مبهم 13            |
| Ambiguité                   | غموض 13            |
| Ambivalent                  | متناقض وجدانياً 13 |
| Amphibologie                | التباس 13          |
| Amphibologie                | التباس دلالي 13    |
| Anagramme                   | جناس القلب 13      |
| Analogue                    | مماثل 13           |
| Analyse actantielle         | تحليل فعلي 14      |
| Analyse contrastive         | التحليل المقارن 14 |
| Analyse des mots            | تحليل الكلمات 14   |
| Analyse des phrases         | إعراب العبارات 14  |
| Analyse du contenu          | تحليل المضمون 14   |
| Analyse formelle            | تحليل شكلي 14      |
| Analyse grammaticale        | تحليل نحوي 15      |
| Analyse philosophique       | تحليل فلسفي 15     |

|                                      | الصفحة                               |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Analyse syntaxique                   | إعراب جملي 15                        |
| Anaphore                             | معاودة 15                            |
| Anaphore                             | تكرار بلاغي 15                       |
| Anastrophe                           | اتجاه مخالف 15                       |
| Annulation                           | إبطال 15                             |
| Anomie                               | اللامعيارية 15                       |
| Anonymité                            | عدم تعريف 16                         |
| Anormalité                           | تجاوز القاعدة 16                     |
| Anthropologie                        | أنثروبولوجيا 16                      |
| Anthropologie biologique             | الأنثروبولوجيا البيولوجية 16         |
| Anthropologie contemporaine          | الأنثروبولوجيا المعاصرة 16           |
| Anthropologie culturelle             | الأنثروبولوجيا الثقافية 16           |
| Anthropologie du développement       | أنثروبولوجيا التنمية 17              |
| Anthropologie économique             | الأنثروبولوجيا الاقتصادية 17         |
| Anthropologie et culture             | الأنثروبولوجيا والثقافة 17           |
| Anthropologie et économie            | الأنثروبولوجيا والاقتصاد 18          |
| Anthropologie et psychologie         | الأنثروبولوجيا وعلم النفس 18         |
| Anthropologie et sciences politiques | الأنثروبولوجيا وعلم السياسة 19       |
| Anthropologie et sciences sociales   | الأنثروبولوجيا والعلوم الاجتماعية 19 |
| Anthropologie et sociologie          | الأنثروبولوجيا وعلم الاجتماع 19      |
| Anthropologie générale               | علم الإنسان العام 20                 |
| Anthropologie géographique           | الأنثروبولوجيا الجغرافية 20          |
| Anthropologie historique             | أنثروبولوجيا تاريخية 20              |
| Anthropologie linguistique           | أنثروبولوجيا لغوية 20                |
| Anthropologie pédagogique            | الأنثروبولوجيا التربوية 20           |
| Anthropologie philosophique          | الأنثروبولوجيا الفلسفية 21           |
| Anthropologie physique               | الأنثروبولوجيا الفيزيائية 21         |
| Anthropologie politique              | الأنثروبولوجيا السياسية 21           |
| Anthropologie psychique              | الأنثروبولوجيا النفسية 22            |
| Anthropologie psychologique          | الأنثروبولوجيا السيكولوجية 22        |
| Anthropologie radicale               | الأنثروبولوجيا الراديكالية 22        |

|                              | الصفحة                      |
|------------------------------|-----------------------------|
| Anthropologie sémiotique     | أنثروبولوجيا دلالية 22      |
| Anthropologie sociale        | أنثروبولوجيا اجتماعية 22    |
| Anthropologie structurale    | الأنثروبولوجيا البنائية 23  |
| Anthropologie symbolique     | الأنثروبولوجيا الرمزية 23   |
| Anthropologie traditionnelle | الأنثروبولوجيا التقليدية 23 |
| Anthropologues               | علماء الأنثروبولوجيا 23     |
| Anti - réponse sociale       | مسايرة اجتماعية مضادة 24    |
| Antisujet                    | ذات ضد 24                   |
| Antithèse dialectique        | نقيض جدلى 24                |
| Antitypique                  | لا نمطية 24                 |
| Antonymie                    | تضاد 24                     |
| Aoriste                      | فعل مطلق 24                 |
| Apercevoir                   | رأى 24                      |
| Apologétique                 | نزعة تبريرية 25             |
| Apostériorisme               | استدلالية 25                |
| Apparence                    | ظاهر 25                     |
| Appartenance                 | انتماء 25                   |
| Application linguistique     | تطبيق لغوى 25               |
| Appliquée                    | تطبيقي 25                   |
| Appréciation sociale         | تحييز اجتماعي 25            |
| Approche générique           | دراسة الأجناس 25            |
| Approche génétique           | مدخل توليدي 26              |
| Approximation                | مقاربات 26                  |
| Aptitude                     | استعداد 26                  |
| Arabisation                  | تعريب 26                    |
| Archéocivilisation           | استمرارية حضارية 26         |
| Archéologie                  | أركيولوجيا 26               |
| Archiphonème                 | وحدة صوتية 26               |
| Argumentation                | دليل 26                     |
| Arguments littéraires        | حجج أدبية 27                |
| Aristophanesque              | أرسطوفاني 27                |
| Arlequinade                  | مسرحية تهريجية 27           |

|                        | الصفحة          |
|------------------------|-----------------|
| Article                | أداة 27         |
| Articulation           | نطق 27          |
| Artificialisme         | اصطناعية 27     |
| Ascription             | إسناد 27        |
| Asémantique            | بلا معنى 27     |
| Asémie                 | استبهام 28      |
| Assimilation           | تمثيل 28        |
| Association            | تداع 28         |
| Assonance              | سجع 28          |
| Attitude dynamique     | نزعة دينامية 28 |
| Attitude extrémiste    | نزعة متطرفة 28  |
| Attitude réaliste      | اتجاه واقعي 28  |
| Attitude relative      | نزعة نسبية 28   |
| Attitude significative | نزعة دلالية 29  |
| Attitude typologique   | اتجاه تصنيفي 29 |
| Attribut               | صفة 29          |
| Attribut               | خاصية 29        |
| Audio - oral           | سمعي شفوي 29    |
| Audio - visuel         | سمعي بصري 29    |
| Auteur implicite       | مؤلف ضمني 29    |
| Author imaginaire      | مؤلف وهمي 29    |
| Auto - mystification   | خداعية ذاتية 30 |
| Autobiographie         | سيرة الكاتب 30  |
| Autobiographie         | سيرة ذاتية 30   |
| Autocritique           | نقد ذاتي 30     |
| Autolimitation         | تحديد ذاتي 30   |
| Automation             | ذاتية الحركة 30 |
| Automatisme            | آلية 30         |
| Automatisme            | تلقائية 30      |
| Automorphisme          | تطابق ذاتي 31   |
| Autonomie              | استقلال 31      |

|                  | الصفحة           |
|------------------|------------------|
| Autonyme         | ذاتى الدلالة 31  |
| Autonymie        | ذاتية الدلالة 31 |
| Autoréférentiel  | إحالى ذاتى 31    |
| Autorisation     | إجازة 31         |
| Autorité         | سلطة 31          |
| Autorité sociale | سلطة اجتماعية 32 |
| Autoscopie       | هلوسة ذاتية 32   |
| Autosuggestion   | إيحاء ذاتى 32    |
| Avant - texte    | نص أولى 32       |
| Axe poétique     | محور الشعرية 32  |
| Axile            | ممحور 32         |
| Axiologie        | علم القيم 32     |
| Axiologique      | مباحث القيم 32   |
| Axiomatisation   | تبديية 32        |

## B

|                             | الصفحة                       |
|-----------------------------|------------------------------|
| Barrière                    | حاجز 33                      |
| Base                        | أصل 33                       |
| Bases des sciences sociales | أساسيات العلوم الاجتماعية 33 |
| Béhaviorisme                | سلوكية 33                    |
| Besoin défensif             | حاجة دفاعية 33               |
| Besoin du texte             | اقتضاء النص 33               |
| Besoin pressent             | حاجات مدركة 34               |
| Biculturalisme              | ثنائية الثقافة 34            |
| Bilinguisme                 | ثنائية لغوية 34              |
| Bilitéralisme               | نظرية الثنائية 34            |
| Binarisme                   | ثنائية 34                    |
| Biolinguistique             | لسانية عضوية 34              |
| Bisexualité                 | خنثوية 34                    |
| Blessure                    | ضرر أو جرح 34                |
| Blocage des moyens          | سد الذريعة 34                |

|                          |               | الصفحة |
|--------------------------|---------------|--------|
| Bourgeois                | برجوازي       | 35     |
| Bourgeoisement successif | ذاتية متتالية | 35     |
| Brachylogie              | إيجاز         | 35     |
| Brainstorming            | استبداع       | 35     |

## C

|                                        |                      | الصفحة |
|----------------------------------------|----------------------|--------|
| Cadence                                | وزن                  | 36     |
| Capitalisme                            | رأسمالية             | 36     |
| Capitalisme moderne                    | الرأسمالية الحديثة   | 36     |
| Caracréristiques de la culture         | خصائص الثقافة        | 36     |
| Caracréristiques de la langue acquises | خصائص اللغة المكتسبة | 36     |
| Caractère culturel                     | صفة عبادية           | 37     |
| Caractérologie                         | علم الطباع           | 37     |
| Caste                                  | طبقة مغلقة           | 37     |
| Catastrophisme                         | كارثية               | 37     |
| Catégorie                              | لفظ كلي              | 37     |
| Catégorie exploitrice                  | فئة مستغلة           | 37     |
| Causalité                              | سببية                | 37     |
| Causalité réifiée                      | سببية مشيئة          | 38     |
| Cause profonde                         | علة عميقة            | 38     |
| Cercles de civilisation                | دوائر الحضارات       | 38     |
| Champ stylistique                      | مجال أسلوبى          | 38     |
| Changement phonétique                  | تغير صوتى            | 38     |
| Chose littéraire                       | شئ أدبى              | 38     |
| Chroniques                             | وقائع                | 39     |
| Chronologie                            | تسلسل زمنى           | 39     |
| Citation                               | قول                  | 39     |
| Civilisation                           | حضارة                | 39     |
| Clarification                          | بيان                 | 39     |
| Classe                                 | طبقة                 | 39     |
| Classe de sémènes                      | وحدات معنوية         | 39     |

|                         | الصفحة                |
|-------------------------|-----------------------|
| Classe dominante        | طبقة سائدة 40         |
| Classe dominée          | طبقة مسودة 40         |
| Classe sociale          | طبقة اجتماعية 40      |
| Classement des langues  | تصنيف اللغات 40       |
| Classes sociales        | طبقات اجتماعية 40     |
| Classicisme             | كلاسيكية 40           |
| Classification          | تصنيف 40              |
| Classique               | أديب كلاسي 41         |
| Clés pour l'imaginaire  | مفاتيح موطن الخيال 41 |
| Codage                  | ترميز تحويلي 41       |
| Codes                   | ترميز دلالي 41        |
| Codicologie             | علم الرموز 41         |
| Coercition              | إكراه 41              |
| Cogito                  | الأنأ المفكر 41       |
| Cogito du rêveur        | الأنأ الحالم 42       |
| Cohérence structurale   | تماسك بنائي 42        |
| Cohésion                | تماسك 42              |
| Collectivité littéraire | جماعات أدبية 42       |
| Collocation             | تتابع لفظي 42         |
| Combinaisons            | تركيبات 42            |
| Comédie                 | ملهاة 42              |
| Commande                | أمر 42                |
| Commentaire             | تعليق 43              |
| Communauté linguistique | جماعة لغوية 43        |
| Communication           | اتصال 43              |
| Communication de masse  | اتصال الجماهير 43     |
| Compétence linguistique | القدرة اللغوية 43     |
| Complexe                | عقدة 43               |
| Complexe d'Oedipe       | عقدة أوديب 43         |
| Complexe intersubjectif | مركب تبادلي 44        |
| Complexité              | تركيب 44              |
| Comportement            | سلوك 44               |

|                                | الصفحة                  |
|--------------------------------|-------------------------|
| Comportement explicite         | سلوك صريح 44            |
| Comportement expressif         | سلوك تعبيرى 44          |
| Comportement linguistique      | سلوك لغوى 44            |
| Comportement négatif           | سلوك سلبى 45            |
| Comportement parole            | سلوك كلامى 45           |
| Comportement social            | سلوك اجتماعى 45         |
| Composante de base             | مكون أساسى 45           |
| Composante phonologique        | مكون صوتى 45            |
| Composante sémantique          | مكون دلالى 45           |
| Composante syntaxique          | مكون تركيبى 45          |
| Composante transformationnelle | مكون تحويلى 45          |
| Composantes linguistiques      | مكونات اللغة 45         |
| Composition                    | تكوين 46                |
| Compréhension                  | فهم 46                  |
| Concaténation                  | ترابط 46                |
| Concentration                  | تركيزية 46              |
| Concept                        | تصور 46                 |
| Concept                        | معنى مجرد 46            |
| Concept explicatif             | مفهوم تفسيرى نفسى 46    |
| Concept explicatif             | مفهوم تفسيرى اجتماعى 47 |
| Concepts explicatifs           | مفاهيم تفسيرية 47       |
| Conceptualisme                 | التصورية الكانتية 47    |
| Conceptualisme                 | التصورية المعرفية 47    |
| Conceptualisme                 | نزعة تصورية كلية 48     |
| Conceptuel                     | تصورى 48                |
| Concordance                    | توفيقية 48              |
| Concordance littéraire         | مطابقة أدبية 48         |
| Concret                        | عينى 48                 |
| Concurrence                    | إحالة 48                |
| Condensation littéraire        | تكثيف أدبى 49           |
| Condition                      | شرط 49                  |
| Condition du modèle            | شرط النموذج 49          |

|                         | الصفحة                  |
|-------------------------|-------------------------|
| Conférence              | المحاضرة 49             |
| Conflit                 | صراع 49                 |
| Conflit littéraire      | صراع أدبي 49            |
| Confort moderne         | وسائل الراحة الحديثة 49 |
| Confusionnisme          | تشويشية 49              |
| Conjectural             | ظني 50                  |
| Connaissance sociale    | معرفة اجتماعية 50       |
| Connotation             | ظل المعنى 50            |
| Connotation             | تضمين 50                |
| Consciemment            | شعوري 50                |
| Conscience              | ضمير 50                 |
| Conscience collective   | وعى جماعي 50            |
| Conscience critique     | وعى نقدي 51             |
| Conscience de classe    | وعى طبقي 51             |
| Conscience de soi       | وعى ذاتي 51             |
| Conscience fausse       | وعى زائف 51             |
| conscience linguistique | وعى لغوي 51             |
| Conscience possible     | وعى ممكن 51             |
| Conscience réelle       | الوعى الفعلي 51         |
| Conscience structurale  | وعى بنائي 52            |
| Consensus               | إجماع 52                |
| Consensus               | إجماع نظري 52           |
| Construction            | بناء افتراضي 52         |
| Construction typique    | تشكيل نمطي 52           |
| Constructivisme         | بنائية 52               |
| Contact linguistique    | اتصال لغوي 53           |
| Contact littéraire      | اتصال أدبي 53           |
| Conte merveilleux       | حكاية عجيبة 53          |
| Contenu latent          | مضمون كامن 53           |
| Contenu linguistique    | محتوى لغوي 53           |
| Contenu littéraire      | مضمون أدبي 53           |
| Conteur                 | القاص 53                |

|                               | الصفحة             |
|-------------------------------|--------------------|
| Contexte                      | سياق 53            |
| Contexte                      | قرينة (نص كامل) 54 |
| Contexte abstrait             | سياق مجرد 54       |
| Contexte général              | سياق عام 54        |
| Contradiction                 | تعارضى 54          |
| Contre-culture                | ثقافة مضادة 54     |
| Contrepartie                  | راى معاكس 54       |
| Contrepoint romanesque        | مزج روائى 54       |
| Contresens                    | تفسير خاطئ 55      |
| Contrôle social               | ضبط اجتماعى 55     |
| Contrôle                      | ضبط 55             |
| Conventionnel                 | اصطلاحى 55         |
| Convergence                   | تقارب 55           |
| Conversion                    | تحول 55            |
| Coopératisme                  | تآزرية 55          |
| Coordination des antagonismes | توافق التضادات 56  |
| Corrélation                   | علاقة متبادلة 56   |
| Corrélation de subjectivité   | ارتباط ذاتى 56     |
| Corrélation multiple          | ترابط متعدد 56     |
| Corrélation positive          | ترابط موجب 56      |
| Cosmopolites                  | عالميون 56         |
| Cosmopolitisme                | مواطنة عالمية 57   |
| Coupure épistémologique       | انقطاع معرفى 57    |
| Courant littéraire            | تيار أدبى 57       |
| Coutumes sociales             | عادات اجتماعية 57  |
| Création de mots              | إبداع الألفاظ 57   |
| Criticisme                    | مذهب نقدى 57       |
| Critique analytique           | نقد تحليلى 58      |
| Critique de construction      | نقد تفكيكى 58      |
| Critique de sympathie         | نقد متعاطف 58      |
| Critique des textes           | تحقيق النصوص 58    |
| Critique du discours          | نقد الخطاب 58      |

|                         | الصفحة                  |
|-------------------------|-------------------------|
| Critique essayiste      | نقد تأملی 58            |
| Critique féministe      | النقد النسائي 58        |
| Critique génétique      | نقد تكوينی 59           |
| Critique historique     | نقد تاريخی 59           |
| Critique littéraire     | النقد الأدبی 59         |
| Critique marxiste       | نقد مارکسی 59           |
| Critique normative      | نقد معیاری 59           |
| Critique structurale    | نقد بنيوی 60            |
| Critique structurale    | ناقد بنائي 60           |
| Critique textuelle      | نقد نصی 60              |
| Critique thématique     | نقد موضوعاتی (مداری) 60 |
| Croissance linguistique | نمط لغوی 60             |
| Cryptanalyse            | تحليل الرموز 60         |
| Cryptanalyse            | تحليل الكتابة 61        |
| Cryptogramme            | كتابة مرمزة 61          |
| Culture                 | ثقافة 61                |
| Culture de base         | الثقافة الأساسية 61     |
| Culture de groupe       | ثقافة الجماعة 61        |
| Culture de masse        | ثقافة جماهيرية 62       |
| Culture dynamique       | ثقافة دينامية 62        |
| Culture explicite       | ثقافة ظاهرة 62          |
| Culture humaine         | ثقافة إنسانية 62        |
| Culture implicite       | ثقافة ضمنية 62          |
| Culture littéraire      | ثقافة أدبية 62          |
| Culture matérielle      | ثقافة مادية 62          |
| Culture politique       | ثقافة سياسية 63         |
| Culture scientifique    | ثقافة علمية 63          |
| Culture statique        | ثقافة جامدة 63          |
| Cybernétique            | سيبرنطيقا 63            |

# D

|                                                        | الصفحة                  |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Dadaïsme</b>                                        | دادية 64                |
| <b>Déchronologie</b>                                   | اللاتسلسل زمني 64       |
| <b>Déconstruction du texte</b>                         | تفكيك النص 64           |
| <b>Découpage</b>                                       | تقطيع 64                |
| <b>Dédifférenciation</b>                               | تطور تبسيطي 64          |
| <b>Déduction</b>                                       | استنباط 65              |
| <b>Défense de la perception</b>                        | دفاع إدراكي 65          |
| <b>Définition</b>                                      | تعريف 65                |
| <b>Défolement</b>                                      | تنفيس 65                |
| <b>Degré de culture</b>                                | مستوى الثقافة 65        |
| <b>Déixis</b>                                          | إشارة 65                |
| <b>Démocratisation</b>                                 | تحويل ديمقراطي 65       |
| <b>Démonstrateur</b>                                   | مستدل 65                |
| <b>Dénotative</b>                                      | إشارية 66               |
| <b>Dépendance émotionnelle</b>                         | تبعية انفعالية 66       |
| <b>Déplacement</b>                                     | إزاحة 66                |
| <b>Dépression</b>                                      | اكتئاب 66               |
| <b>Dérivation</b>                                      | اشتقاق 66               |
| <b>Description psychologique</b>                       | وصف نفسي 66             |
| <b>Descriptivisme</b>                                  | نزعة وصفية 66           |
| <b>Descriptivisme</b>                                  | السنية وصفية 67         |
| <b>Destinataire</b>                                    | مرسل 67                 |
| <b>Détermination des membres du groupe</b>             | محددات عضوية الجماعة 67 |
| <b>Détermination des situations</b>                    | محددات الموقف 67        |
| <b>Détermination des structures de la personnalité</b> | محددات بناء الشخصية 67  |
| <b>Déterminisme global</b>                             | حتمية شاملة 67          |
| <b>Déterminisme linguistique</b>                       | حتمية لغوية 68          |
| <b>Déterminisme littéraire</b>                         | حتمية أدبية 68          |
| <b>Développement de l'ego</b>                          | ارتقاء الأنا 68         |
| <b>Développement littéraire</b>                        | تطور أدبي 68            |

|                           | الصفحة             |
|---------------------------|--------------------|
| Deverbatif                | فعل مشتق 68        |
| Déviation                 | انحراف 68          |
| Diachronie                | تعاقب 69           |
| Dialectique               | جدلى 69            |
| Dialectique de l'esprit   | جدلية العقل 69     |
| Dialectique de négativité | جدلية النفي 69     |
| Dialectique littéraire    | جدل أدبي 69        |
| Dialectique matérialiste  | مادية جدلية 69     |
| Dialectologie             | علم اللهجات 70     |
| Dialegmatique             | علاماتى 70         |
| Diallele                  | قلب العبارة 70     |
| Dialogisme                | حوارية 70          |
| Dichotomie                | ثنائية 70          |
| Dichotomies               | ثنائيات 70         |
| Diction                   | أداء لفظى 70       |
| Dictionnaire des rimes    | قاموس القوافى 70   |
| Dictum                    | محتوى البلاغ 71    |
| Différence                | الاختلاف 71        |
| Diffusion de la culture   | انتشار الثقافة 71  |
| Dimension dénotative      | بعد مرجعى 71       |
| Dimension du temps        | البعد الزمنى 71    |
| Dimension horizontale     | بعد أفقى 71        |
| Dimension interne         | بعد داخلى 72       |
| Diminutif                 | تصغير 72           |
| Discours                  | حديث 72            |
| Discours                  | مقالة 72           |
| Discours historique       | الخطاب التاريخى 72 |
| Discours littéraire       | حديث أدبي 72       |
| Dissémination du sens     | توزيع المعنى 72    |
| Disséquer un poème        | حلل القصيدة 73     |
| Distance intérieure       | بعد داخلى 73       |
| Distinctive               | وظيفة تمييزية 73   |

|                        | الصفحة              |
|------------------------|---------------------|
| Distribtionnalisme     | النزعة التوزيعية 73 |
| Documents de rédaction | وثائق الكتابة 73    |
| Dogmatique             | دوجماتيقية 74       |
| Double sexuation       | التجنيس المزدوج 74  |
| Dualisme absolu        | ثنائية مطلقة 74     |
| Dynamique              | دينامي 74           |
| Dynamique temporalisée | دينامية زمنية 74    |
| Discours énigme        | خطاب غامض 74        |

## E

|                          | الصفحة               |
|--------------------------|----------------------|
| Echantillonnage          | تصنيف 75             |
| Ecriture                 | كتابة 75             |
| Ecriture associative     | كتابة تداع 75        |
| Ecriture et différence   | الكتابة والاختلاف 75 |
| Ecriture phonétique      | كتابة صوتية 75       |
| Ecrivain réaliste        | كاتب واقعي 76        |
| Education collective     | تعلم جماعي 76        |
| Education individuelle   | تعلم فردي 76         |
| Education morale         | تربية أخلاقية 76     |
| Ego                      | الأنا 76             |
| Ego Idéal                | الأنا المثالي 76     |
| Ego penseur              | الأنا المفكر 76      |
| Ego physique             | الأنا الجسمي 77      |
| Ego super                | الذات العليا 77      |
| Egocentrisme             | تمركز في الذات 77    |
| Egoïsme                  | أنانية 77            |
| Egyptologie              | مصريات 77            |
| Elaboration              | إعداد 77             |
| Elaboration secondaire   | إعداد ثانوي 78       |
| Elément de signification | عنصر مدلولي 78       |
| Elément fondamental      | ركن 78               |

|                             | الصفحة               |
|-----------------------------|----------------------|
| Eléments de fait littéraire | تكون العمل الأدبي 78 |
| Eléments de recherche       | أداة البحث 78        |
| Elévation de l'égo          | ذات عليا 78          |
| Elliptique                  | إيجازي 78            |
| Elocution                   | صياغة العبارة 79     |
| Eloquence                   | الفصاحة 79           |
| Emotionnel                  | انفعالي 79           |
| Empathie                    | تقمص وجداني 79       |
| Empirique                   | تجريبي 79            |
| Empirique                   | تجريبي تفسيري 79     |
| Empirisme                   | نزعة تجريبية 79      |
| Emprunt                     | لفظ مستعار 80        |
| En décalage                 | غير متزامن 80        |
| Enallage                    | انتقال الصيغ 80      |
| Enchaînements               | علة الترابطات 80     |
| Encodage                    | ترميز إعلامي 80      |
| Encyclopédisme              | موسوعية 80           |
| Encyclopédiste              | عالم موسوعي 80       |
| Endogénèse                  | تشكيل داخلي 80       |
| Endophasie                  | كلام باطني 81        |
| Engendrement                | توليد المعاني 81     |
| Enoncés                     | ملفوظات 81           |
| Enonciation                 | منطوق الراوي 81      |
| Enquête                     | بحث 81               |
| Entités universelles        | كيانات كونية 81      |
| Espace                      | حيز (مكان) 81        |
| Espace                      | المكان 82            |
| Espace romanesque           | حيز روائي 82         |
| Esprit                      | الروح 82             |
| Essai narratif              | مقالة قصصية 82       |
| Essais                      | رسائل 82             |
| Essayiste                   | دارس 83              |

|                                   | الصفحة                  |
|-----------------------------------|-------------------------|
| <b>Essence</b>                    | الماهية 83              |
| <b>Essentialisme</b>              | جوهرية 83               |
| <b>Esthétique</b>                 | علم الجمال 83           |
| <b>Esthétisme</b>                 | النزعة الجمالية 83      |
| <b>Ethno méthodologie</b>         | أنثوميثودولوجيا 83      |
| <b>Ethnographie</b>               | عراقة 84                |
| <b>Ethnolinguistique</b>          | لسانيات أجناسية 84      |
| <b>Ethnologie</b>                 | سلالة 84                |
| <b>Ethnologie linguistique</b>    | لسانيات إثنولوجية 84    |
| <b>Ethnologie littéraire</b>      | علم السلالة الأدبية 84  |
| <b>Etude critique</b>             | دراسة نقدية 84          |
| <b>Etude de cas</b>               | دراسة الحالة 84         |
| <b>Etude du style</b>             | دراسة الأسلوب 85        |
| <b>Etude génétique</b>            | دراسة تكوينية 85        |
| <b>Etude sémantique</b>           | دراسة دلالية 85         |
| <b>Etude sociale linguistique</b> | دراسة اجتماعية لغوية 85 |
| <b>Etude syntaxique</b>           | دراسة نحوية 85          |
| <b>Etymologie</b>                 | علم أصل الكلمات 85      |
| <b>Événement</b>                  | حادثة 85                |
| <b>Événementiel</b>               | وقائعي 85               |
| <b>Evidence poétique</b>          | بداهة شعرية 86          |
| <b>Evident</b>                    | مبين 86                 |
| <b>Evolution de la langue</b>     | تطور اللغة 86           |
| <b>Evolution littéraire</b>       | تطور أدبي 86            |
| <b>Exagération</b>                | مغالة 86                |
| <b>Exception</b>                  | رخصة 86                 |
| <b>Exception</b>                  | استثناء 86              |
| <b>Exception conjonctive</b>      | استثناء متصل 86         |
| <b>Exception disjonctive</b>      | استثناء منقطع 87        |
| <b>Exégèse des textes</b>         | تفسير النصوص 87         |
| <b>Exercice oral</b>              | تمرين شفاهي 87          |
| <b>Exhibition</b>                 | عرض 87                  |

|                                 | الصفحة                   |
|---------------------------------|--------------------------|
| Exhibitionnisme                 | استعرائية 87             |
| Exigence                        | اقتضاء 87                |
| Existentialisme                 | الوجودية 87              |
| Existentiel                     | بعد وجودي 88             |
| Exogénèse                       | تكون خارجي 88            |
| Exogénèse                       | التكوين الخارجي 88       |
| Expérience                      | خبرة 88                  |
| Expérience                      | التجربة 88               |
| Expérience consciente           | خبرة شعورية 88           |
| Expérience indirecte            | خبرة غير مباشرة 88       |
| Expérience sociale              | خبرة اجتماعية 89         |
| Explication                     | شرح 89                   |
| Explication déconstructive      | تفسير تفكيكي 89          |
| Explicite                       | قراءة الصريح 89          |
| Explicite                       | صريح 89                  |
| Explicite littéraire            | أدبيات ظاهرة 89          |
| Expressif                       | إبلاغي 89                |
| Expression                      | تعبير 90                 |
| Expression émotionnelle         | تعبير انفعالي 90         |
| Expression figurée              | تعبير مجازي 90           |
| Expression littéraire           | تعبير أدبي 90            |
| Expressionnisme                 | التعبيرية 90             |
| Expressionniste                 | فنان تعبيرى 90           |
| Extérieur du texte              | خارج النص 90             |
| Extra littéraire                | خارج الأدبية 91          |
| Extrapolation                   | تقدير استقرائي 91        |
| Extraversion                    | انبساط 91                |
| Extrémiste                      | متطرف 91                 |
| École d'axiologie               | مدرسة القيم 91           |
| École de positivisme nouvelle   | مدرسة الوضعية الجديدة 92 |
| Écoles de philosophies modernes | مدارس الفلسفة الحديثة 92 |
| Économie industrielle           | اقتصاد صناعي 92          |

|                                        | الصفحة                    |
|----------------------------------------|---------------------------|
| Élaboration secondaire                 | إرسان ثانوى 93            |
| Élément unique                         | عامل فريد 93              |
| Éléments du discours                   | عناصر الخطاب 93           |
| Éléments du texte                      | عناصر النص 93             |
| Éléments essentiels de la personnalité | عناصر اولية شخصية 93      |
| Élitaire                               | نخبوية 93                 |
| Élocution                              | تعبير 93                  |
| Éloquence                              | بلاغة 93                  |
| Émendation                             | التنقيح 94                |
| Émotion                                | انفعال 94                 |
| Énoncé transphrastique                 | ملفظة عبر جملى 94         |
| Énoncés                                | بلاغات 94                 |
| Énonciateur                            | مبلغ 94                   |
| Énonciation                            | إبلاغ 94                  |
| Épigraphe                              | تصدير 94                  |
| Épilogue                               | خاتمة 94                  |
| Épiphanie du sens                      | تجلى المعنى 94            |
| Épistémé                               | معرفة 95                  |
| Épithète                               | نعت 95                    |
| Épopée                                 | ملحمة 95                  |
| Équivalence de la civilisation         | تكافؤ حضارى 95            |
| Équivocation                           | إبهام 95                  |
| Équivoque                              | ملتبس 95                  |
| Étapes de théorie linguistique         | مراحل النظرية اللسانية 95 |
| Éthos                                  | روح الشعب 95              |
| Étude de l'évolution linguistique      | دراسة النمو اللغوى 96     |
| Étymologie                             | علم الاشتقاق 96           |
| Évolution du bagage linguistique       | تطور الحصيلة اللغوية 96   |
| Évolution sociale                      | التطور الاجتماعى 96       |
| Évolutionisme                          | تطورية 96                 |
| Exégèse des textes                     | تفسير النصوص 96           |

# F

|                         | الصفحة                    |
|-------------------------|---------------------------|
| Fait taxinomique        | عملية تصنيفية 97          |
| Faits linguistiques     | الوقائع اللغوية 97        |
| Falsification           | تقليد 97                  |
| Fanatisme extrémisme    | تعصب وتطرف 97             |
| Fantaisie créative      | تخيل إبداعي 97            |
| Fantasmagique génétique | تهيؤات توليدية 97         |
| Fantasme                | تهيؤات 98                 |
| Fantasme                | استيهام 98                |
| Fatalisme               | الجبرية 98                |
| Faux - sens             | تفسير خاطئ 98             |
| Féminisme               | نسوية 98                  |
| Feuilletoniste          | كاتب مقالات أو مسلسلات 98 |
| Fidéisme                | إيمانية 98                |
| Figurabilité            | قابلية التصوير 99         |
| Figuratif               | رمزي (تصويري) 99          |
| Figuration              | تشكيل 99                  |
| Figure                  | صورة بلاغية 99            |
| Figure de rhétorique    | محسنات بديعية 99          |
| Figures                 | تشكيلات 99                |
| Figurisme               | صورية 99                  |
| Fil narratif            | تسلسل سردي 99             |
| Finalité                | قصدية 100                 |
| Fonction cognitive      | وظيفة معرفية 100          |
| Fonction esthétique     | وظيفة جمالية 100          |
| Fonction formelle       | وظيفة شكلية 100           |
| Fonctionnalisme         | نفعية 100                 |
| Fonctions actantielles  | وظائف فاعلة 100           |
| Fonctions de la valeur  | وظيفة القيمة المعبرة 100  |
| Fonctions linguistiques | وظيفة الألسنية 101        |
| Fondamentaliste         | نظري 101                  |

|                                    | الصفحة                        |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Fondement génétique                | قاعدة توليدية 101             |
| Formalisme                         | الشكلية 101                   |
| Formalisme                         | نزعة شكلية 101                |
| Formalistes                        | الشكليون 101                  |
| Formation de l'esprit scientifique | تشكيل العقل العلمي 101        |
| Formation opposée                  | تكوين عكسي 102                |
| Formation psychologique            | تشكيل نفسي 102                |
| Formation sociale                  | تنشئة اجتماعية 102            |
| Forme - type                       | شكل نموذجي 102                |
| Forme                              | الشكل 102                     |
| Forme de base                      | شكل أساسي 102                 |
| Formes de narration romanesque     | أشكال السرد الروائي 102       |
| Formes thématico pulsionnelles     | إشكال موضوعاتية لا إرادية 103 |
| Formulation                        | صياغة 103                     |
| Formulation du structuralisme      | صياغة بنائية 103              |
| Fourche                            | مفرع 103                      |
| Fragment                           | مقطع (فقرة) 103               |
| Francisation                       | فرنسة 103                     |
| Frontière linguistique             | حد لغوي 103                   |
| Frontières du récit                | حدود العمل السردى 104         |
| Frontières du texte                | حدود النص 104                 |
| Frontières psychologiques          | حدود سيكولوجية 104            |
| Futurisme                          | مستقبلية 104                  |

## G

|                                      | الصفحة                        |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Gauchisme                            | يسارية 105                    |
| Généalogie de la langue              | أصل اللغة 105                 |
| Généralisation                       | تعميم 105                     |
| Généralisation des sciences sociales | تعميمات العلوم الاجتماعية 105 |
| Génération littéraire                | أجيال أدبية 105               |
| Générique                            | نوعى 105                      |

|                      | الصفحة                 |
|----------------------|------------------------|
| Génèse               | تكوين 106              |
| Génèse du texte      | تكون النص 106          |
| Génétique sociale    | تكوينية اجتماعية 106   |
| Génétique textuelle  | تكوينية نصية 106       |
| Génétisme            | تجريبية 106            |
| Génologie            | علم التكوين الشعري 106 |
| Géno-texte           | نص تكويني 107          |
| Genre-littéraire     | جنس أدبي 107           |
| Genres descriptifs   | أجناس وصفية 107        |
| Genres narratifs     | أنواع سردية 107        |
| Géolinguistique      | لسانية جغرافية 107     |
| Glossateur           | شارح 107               |
| Glossématique        | علم المصطلحات 107      |
| Glossème             | وحدة لغوية 108         |
| Graduation sociale   | تدرج اجتماعي 108       |
| Grammaire            | علم النحو 108          |
| Grammaire générative | نحو توليدي 108         |
| Grammairien          | نحوي 108               |
| Grandes relativités  | نسبيات كبيرة 108       |
| Groupe               | جماعة 108              |
| Groupe contrôle      | المجموعة الضابطة 109   |
| Groupe de référence  | جماعة المرجع 109       |
| Groupe linguistique  | جماعة لغوية 109        |
| Groupe premier       | جماعة أولية 109        |
| Groupe psychologique | جماعة نفسية 109        |
| Groupes sociaux      | جماعات اجتماعية 109    |

## H

|                      | الصفحة           |
|----------------------|------------------|
| Harmonie phonétique  | تألف صوتي 110    |
| Hédonisme            | متعة 110         |
| Hégémonie culturelle | هيمنة ثقافية 110 |

|                                      | الصفحة                   |
|--------------------------------------|--------------------------|
| <b>Herméneutique</b>                 | تأويل 110                |
| <b>Héros</b>                         | البطل 110                |
| <b>Héros positif</b>                 | بطل إيجابي 110           |
| <b>Hétérocratique</b>                | متغاير القدرة 111        |
| <b>Hétérogène</b>                    | غير متجانس 111           |
| <b>Hétéroglosse</b>                  | متعدد اللغات 111         |
| <b>Histoire de la société civile</b> | تاريخ المجتمع المدني 111 |
| <b>Histoire du cas</b>               | تاريخ الحالة 111         |
| <b>Histoire naturelle</b>            | التاريخ الطبيعي 111      |
| <b>Histoire raisonnée</b>            | تاريخ تأملي 111          |
| <b>Historicisme</b>                  | النزعة التاريخية 111     |
| <b>Historicité</b>                   | التأريخ 112              |
| <b>Historicité</b>                   | تاريخية 112              |
| <b>Historien littéraire</b>          | مؤرخ أدبي 112            |
| <b>Historisme</b>                    | المذهب التاريخي 112      |
| <b>Holophrastique</b>                | جملي 113                 |
| <b>Homéotelente</b>                  | سجع 113                  |
| <b>Homme de lettres</b>              | أديب 113                 |
| <b>Homogène</b>                      | متجانس 113               |
| <b>Homogénéité structurale</b>       | تجانس بنيوي 113          |
| <b>Homologie</b>                     | تماثل 113                |
| <b>Homonymie</b>                     | جناس 114                 |
| <b>Humanisme</b>                     | المذهب الإنساني 114      |
| <b>Humanisme</b>                     | نزعة إنسانية 114         |
| <b>Humaniste</b>                     | ذو نزعة إنسانية 114      |
| <b>Hypothèse</b>                     | فرض 114                  |
| <b>Hypothétique</b>                  | فرضي 114                 |

## I

|                   | الصفحة                   |
|-------------------|--------------------------|
| <b>Iconologie</b> | شرح الرموز التصويرية 115 |
| <b>Idéalisme</b>  | مثالية 115               |

|                                   | الصفحة                    |
|-----------------------------------|---------------------------|
| <b>Idées - force</b>              | نظرية الأفكار الفاعلة 115 |
| <b>Idées efficaces</b>            | افكار فاعلة 115           |
| <b>Identification projective</b>  | تماهى إسقاطى 115          |
| <b>Identification synthétique</b> | تطابق تأليفى 115          |
| <b>Idéogénie</b>                  | تولد التصورات 116         |
| <b>Idéographie</b>                | كتابة رمزية 116           |
| <b>Idéologie</b>                  | أيديولوجية 116            |
| <b>Idiolecte</b>                  | لهجة فردية 116            |
| <b>Image mentale</b>              | صورة ذهنية 116            |
| <b>Imagination</b>                | خيال 116                  |
| <b>Imagination sociologique</b>   | الخيال السوسيولوجى 117    |
| <b>Imagisme</b>                   | نزعة تصويرية 117          |
| <b>Imitation</b>                  | تقليد 117                 |
| <b>Immanent</b>                   | باطنى 117                 |
| <b>Immanent</b>                   | ماثل 117                  |
| <b>Implication</b>                | إيماء 117                 |
| <b>Implicite</b>                  | خفى 117                   |
| <b>Implicite</b>                  | قراءة مضمرة 117           |
| <b>Impressionnisme</b>            | انطباعية 118              |
| <b>Inaccessible</b>               | صعب المنال 118            |
| <b>Incohérence littéraire</b>     | تفكيك أدبى 118            |
| <b>Incommensurable</b>            | لا قياسى 118              |
| <b>Incommunicabilité</b>          | لا تواصلية 118            |
| <b>Incompatibilité</b>            | تعارض 118                 |
| <b>Inconscience du texte</b>      | لا وعى النص 118           |
| <b>Inconscient</b>                | اللاوعى 118               |
| <b>Inconscient collectif</b>      | اللاشعور الجمعى 119       |
| <b>Incoordination</b>             | عدم تأزر 119              |
| <b>Incorporer</b>                 | معنوى 119                 |
| <b>Indéclinable</b>               | مبنى 119                  |
| <b>Indexation</b>                 | فهرسة 119                 |
| <b>Indicatif</b>                  | صيغة الفعل 119            |

|                                          | الصفحة                      |
|------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Indication</b>                        | إمارة 119                   |
| <b>Indiscernables</b>                    | اللامتميزات 120             |
| <b>Individualisme</b>                    | فردانية 120                 |
| <b>Individualisme</b>                    | فردية 120                   |
| <b>Individuation</b>                     | تشخيص الفرد 120             |
| <b>Indivisible</b>                       | غير قابل للتجزئة 120        |
| <b>Induction</b>                         | استقراء 120                 |
| <b>Industrie culturelle</b>              | صناعة ثقافية 120            |
| <b>Inférence</b>                         | استدلال 121                 |
| <b>Inférence inductive expérimentale</b> | استدلال استقرائي تجريبي 121 |
| <b>Influence littéraire</b>              | التأثير الأدبي 121          |
| <b>Information</b>                       | معلومات 121                 |
| <b>Insignifiante</b>                     | اللامعنى العقلي 121         |
| <b>Insignifiante</b>                     | لا معنى 121                 |
| <b>Inspiration</b>                       | إلهام 122                   |
| <b>Instance narrative</b>                | مقام السرد 122              |
| <b>Instrumentale</b>                     | ذاتي محض آلاتي 122          |
| <b>Intégration</b>                       | إدماج 122                   |
| <b>Intégration</b>                       | تكامل 122                   |
| <b>Intégration de l'égo</b>              | اندماج الأنا 122            |
| <b>Intégration méthodologique</b>        | تكامل منهجي 122             |
| <b>Intelligibilité</b>                   | معقولية 123                 |
| <b>Intentionnelle</b>                    | قصدية 123                   |
| <b>Interaction du texte</b>              | تفاعل النص 123              |
| <b>Interaction sociologique</b>          | تفاعل اجتماعي 123           |
| <b>Interdiscours</b>                     | خطاب متبادل 123             |
| <b>Interdiscursivité</b>                 | عبر الخطابية 123            |
| <b>Interférence linguistique</b>         | تداخل لغوي 123              |
| <b>Intérieur du texte</b>                | داخل النص 124               |
| <b>Interlocution</b>                     | تخاطب 124                   |
| <b>Internationalisme</b>                 | اكتساب الدولية 124          |
| <b>Interprétable</b>                     | قابل للتفسير (للتأويل) 124  |

|                           | الصفحة               |
|---------------------------|----------------------|
| Interpréteur              | مؤول (مفسر) 124      |
| Interprétation            | تفسير 124            |
| Intérprétation des rêves  | تأويل الأحلام 125    |
| Interprétation sémantique | تفسير دلالي 125      |
| Interpsychologie          | علم النفس البيني 125 |
| Intersubjective           | فاصل ذاتي 125        |
| Intersubjective           | ما بين ذاتي 125      |
| Intertextualité           | تناص 125             |
| Interview                 | مقابلة 125           |
| Interview libre           | مقابلة حرة 126       |
| Intra psychique           | موقف نفسي داخلي 126  |
| Intrigue                  | حبكة 126             |
| Invalide                  | باطل 126             |
| Inversion                 | قلب لفظي 126         |
| Isotopie sémantique       | نظير دلالي 126       |
| Itérativité               | تكرارية 126          |

## J

|                 | الصفحة             |
|-----------------|--------------------|
| Jargon          | لغة العامة 127     |
| Justice         | عدالة 127          |
| Justice sociale | عدالة اجتماعية 127 |
| Justification   | تبرير 127          |

## L

|                      | الصفحة         |
|----------------------|----------------|
| Laïcisme             | علمانية 128    |
| Langage de la parole | لغة الكلام 128 |
| Langage figuré       | لغة مجازية 128 |
| Langage poétique     | لغة شعرية 128  |
| Langage symbolique   | لغة رمزية 128  |
| Langage              | اللغة 128      |

|                          | الصفحة                   |
|--------------------------|--------------------------|
| Langage autorisé         | لغة شرعية 128            |
| Langage de référence     | لغة الإحالة 129          |
| Langage externe          | لغة خارجية 129           |
| Langage interne          | لغة داخلية 129           |
| Langage littéraire       | لغة أدبية 129            |
| Langagier                | لغوى 129                 |
| Langue maternelle        | اللغة الأم 129           |
| Lecteur implicite        | قارئ ضمني 129            |
| Lecture de la lecture    | قراءة القراءة 130        |
| Lecture politique        | قراءة سياسية 130         |
| Lecture sémantique       | القراءة الدلالية 130     |
| Lecture socio-critique   | قراءة نقدية اجتماعية 130 |
| Lecture structurale      | قراءة بنيوية 130         |
| Lecture symptomatique    | قراءة أعراضية 130        |
| Lecture systématique     | قراءة تشخيصية 130        |
| Lecture tabulaire        | قراءة جدولية 131         |
| Légitimiste              | سلطة شرعية 131           |
| Lexèmes                  | وحدات معجمية 131         |
| Lexicologie              | علم المفردات 131         |
| Lexicologie              | علم الألفاظ 131          |
| Lexicométrie             | الفاظ إحصائية 131        |
| Lexique                  | مفردة لغوية 131          |
| Libéralisme              | ليبرالية 131             |
| Libido                   | الليبدو 132              |
| Linguistique analytique  | السنية تحليلية 132       |
| Linguistique appliquée   | لسانية تطبيقية 132       |
| Linguistique comparée    | لسانية مقارنة 132        |
| Linguistique descriptive | السنية وصفية 132         |
| Linguistique descriptive | لسانية وصفية 132         |
| Linguistique du discours | السنية الخطاب 133        |
| Linguistique générale    | السنية عامة 133          |
| Linguistique historique  | لسانية تاريخية 133       |

|                           | الصفحة                  |
|---------------------------|-------------------------|
| Linguistique monologique  | لغة أحادية الصوت 133    |
| Linguistique rationaliste | الأسنسية العقلانية 133  |
| Littéraire                | أدبية 133               |
| Littérature comparée      | الأدب المقارن 134       |
| Littératures implicites   | أدبيات مقنعة 134        |
| Locuteur                  | متكلم 134               |
| Locution                  | عبارة 134               |
| Logicosémantique          | علم الدلالة المنطقي 134 |
| Logique                   | المنطق 134              |
| Logique d'analyse         | منطق التحليل 135        |
| Logique des possibilités  | منطق الاحتمالات 135     |
| Logique dialectique       | منطق جدلي 135           |
| Logique symbolique        | منطق رمزي 135           |
| Loi de la dissolution     | قانون التحلل 135        |

## M

|                         | الصفحة                  |
|-------------------------|-------------------------|
| Macrocontexte           | سياق واسع 136           |
| Macrologie              | إسهاب 136               |
| Macrosociologie         | وحدات اجتماعية كبرى 136 |
| Macrosyntaxique         | تركيب كلي 136           |
| Macrosyntaxique         | بنيات كبيرة 136         |
| Maniérisme              | تكلف 136                |
| Manifestes              | بيانات 137              |
| Manuscrit de l'oeuvre   | مخطوطة العمل 137        |
| Manuscrit du texte      | مخطوطة الأثر 137        |
| Manuscrit inachevé      | مخطوط غير مكتمل 137     |
| Marxisme                | ماركسية 137             |
| Masculinisme            | ذكورية 137              |
| Mass média              | وسائل الإعلام 137       |
| Matérialisme            | نزعة مادية 138          |
| Matérialisme historique | المادية التاريخية 138   |

|                                    | الصفحة                    |
|------------------------------------|---------------------------|
| <b>Matière de lecture</b>          | مادة مقروءة 138           |
| <b>Mécanismes</b>                  | آليات 138                 |
| <b>Médiation</b>                   | التوسط 138                |
| <b>Médiation littéraire</b>        | توسط أدبي 138             |
| <b>Mentalisme</b>                  | نزعة ذهنية 138            |
| <b>Message</b>                     | رسالة 139                 |
| <b>Message existentiel</b>         | رسالة وجودية 139          |
| <b>Message poétique</b>            | رسالة شعرية 139           |
| <b>Méta psychologie</b>            | ما وراء علم النفس 139     |
| <b>Métachronie</b>                 | دراسة تاريخية لغوية 139   |
| <b>Méta-histoire</b>               | ما وراء التاريخ 139       |
| <b>Méta-language</b>               | ما وراء اللغة 139         |
| <b>Méta-macritique</b>             | نقد النقد 140             |
| <b>Métaphore</b>                   | استعارة 140               |
| <b>Métaphysique de la présence</b> | ميتافيزيقا الحضور 140     |
| <b>Méta-récit</b>                  | سرد شارح 140              |
| <b>Métatexualité</b>               | النصية الشارحة 140        |
| <b>Métathèse</b>                   | إبدال 140                 |
| <b>Météorologie</b>                | علم المناخ 140            |
| <b>Méthode anthropologique</b>     | المنهج الأنثروبولوجي 140  |
| <b>Méthode phénoménologique</b>    | المنهج الفينومينولوجي 141 |
| <b>Méthode projective</b>          | منهج إسقاطي 141           |
| <b>Méthode scientifique</b>        | منهج علمي 141             |
| <b>Méthode structurale</b>         | منهج بنائي 141            |
| <b>Méthodologie</b>                | علم المنهج 142            |
| <b>Métonymie</b>                   | كناية 142                 |
| <b>Métonymie</b>                   | مجاز مرسل 142             |
| <b>Microcontexte</b>               | سياق صغير 142             |
| <b>Microlecture</b>                | قراءة مصغرة 142           |
| <b>Microsociologie</b>             | دراسة عنصر اجتماعي 142    |
| <b>Microsociologie</b>             | وحدات اجتماعية صغرى 143   |
| <b>Mimésis</b>                     | محاكاة 143                |

|                          | الصفحة                 |
|--------------------------|------------------------|
| Mimétique                | عناصر إيمائية 143      |
| Mimétique                | عقل مقلد 143           |
| Miroitement du sens      | التماعات المعنى 143    |
| Miroitement du sens      | إشعاع المعنى 143       |
| Mobilité psychologique   | حراك نفسى 143          |
| Modal                    | صيغى 144               |
| Modèle culturel          | نموذج ثقافى 144        |
| Modèles actantiels       | نماذج فاعلية 144       |
| Modification             | تغير 144               |
| Modification             | تغير (تحول) 144        |
| Modus                    | صيغة 144               |
| Modus                    | الصيغ 144              |
| Monade                   | قائم بذاته 145         |
| Monadisme                | مذهب الأوليات 145      |
| Mondialisation politique | عولمة سياسية 145       |
| Monème                   | وحدة لغوية 145         |
| Monosémie                | توحيد المعنى 145       |
| Monosémie                | وحدة الدلالة 145       |
| Monosémique              | أحادى المعنى 145       |
| Morphe                   | وحدة بنيوية 145        |
| Morphologie              | علم الصرف 146          |
| Morphologique            | تشكىلى 146             |
| Morphonologie            | علم أصوات البنيات 146  |
| Morphopsychologie        | علم النفس التشكىلى 146 |
| Mot et sens              | لفظ ومعنى 146          |
| Mots                     | الكلمات 146            |
| Multidimensionnel        | متعدد الأبعاد 146      |
| Multilingue              | متعدد اللغات 147       |
| Multinarrateur           | تعددية الراوى 147      |
| Mutualisme               | تبادل 147              |
| Mystique                 | تجربة صوفية 147        |

# N

|                              | الصفحة                |
|------------------------------|-----------------------|
| <b>Narrateur</b>             | سارد 148              |
| <b>Négativité</b>            | نفي 148               |
| <b>Néogrammairiens</b>       | نحاة محدثون 148       |
| <b>Néologisme</b>            | لفظة جديدة 148        |
| <b>Neurolinguistique</b>     | لسانيات عصبية 148     |
| <b>Newton</b>                | نيوتن 148             |
| <b>Nicléaire</b>             | رئيسي 148             |
| <b>Niveaux d'objectivité</b> | مستويات الموضوعية 149 |
| <b>Niveaux de référence</b>  | مستوى مرجعي 149       |
| <b>Nom</b>                   | اسم 149               |
| <b>Nom commun</b>            | اسم مشترك 149         |
| <b>Nom propre</b>            | اسم علم 149           |
| <b>Nomenclature</b>          | ثبت اصطلاح 149        |
| <b>Nominalisme</b>           | نزعة اسمية 149        |
| <b>Noms composés</b>         | أسماء مركبة 150       |
| <b>Non-sens</b>              | لا معنى دلالي 150     |
| <b>Non-sens</b>              | انعدام المعنى 150     |
| <b>Norme</b>                 | معياري 150            |
| <b>Notable littéraire</b>    | بروز أدبي 150         |
| <b>Notion</b>                | مفهوم 150             |
| <b>Nullité littéraire</b>    | بطلان أدبي 150        |

# O

|                                  | الصفحة                 |
|----------------------------------|------------------------|
| <b>Observation</b>               | الملاحظة 151           |
| <b>Observation expérimentale</b> | الملاحظة التجريبية 151 |
| <b>Observation participante</b>  | الملاحظة المشاركة 151  |
| <b>Observation systématique</b>  | الملاحظة المنظمة 151   |
| <b>Onomasiologie</b>             | دراسة الأعلام 151      |
| <b>Opération linguistique</b>    | عملية لغوية 152        |

|                               | الصفحة             |
|-------------------------------|--------------------|
| Ordre des phénomènes          | ترتيب الظواهر 152  |
| Organisation des combinaisons | تنظيم التراكيب 152 |
| Organisation des valeurs      | منظومة القيم 152   |
| Organisation phonologique     | تنظيم فونولوجي 152 |
| Organisation sociale          | تنظيم اجتماعي 152  |
| Orientalisme                  | استشراق 152        |
| Orientalistes                 | مستشرقون 153       |
| Orientation                   | اتجاه 153          |
| Orientation sociale           | توجيه اجتماعي 153  |
| Originalité des cultures      | أصالة الثقافات 153 |
| Originalité sémantique        | أصالة دلالية 154   |
| Orthoépie                     | ضبط اللفظ 154      |
| Orthophonie                   | علم التلفظ 154     |

## P

|                            | الصفحة              |
|----------------------------|---------------------|
| Paradigmatique associative | بعد رأسي 155        |
| Paradigme                  | جذور 155            |
| Paradigme                  | ميزان الصرف 155     |
| Paradoxe                   | تناقض 155           |
| Paragrammatique            | متتاليات نحوية 155  |
| Paragrammatisme            | فقدان النظامية 155  |
| Parallélisme littéraire    | توازي أدبي 155      |
| Parole                     | الكلام 156          |
| Paronymie                  | جناس 156            |
| Partialité culturelle      | تحيزات ثقافية 156   |
| Pathologie du langage      | علم أمراض اللغة 156 |
| Pédagogie                  | علم التربية 156     |
| Pédagogie                  | تربية 156           |
| Pensée créative            | تفكير إبداعي 157    |
| Pensée critique            | تفكير نقدي 157      |
| Perceptionnisme            | إدراكية 157         |

|                             | الصفحة              |
|-----------------------------|---------------------|
| Performance                 | الأداء الكلامي 157  |
| Perméable                   | قابل للنفاذ 157     |
| Persister                   | تمادى 157           |
| Personnage du récit         | شخصية القصة 157     |
| Personnalisme               | شخصانية 157         |
| Personnalité                | شخصية 158           |
| Personnalité évaluée        | شخصية متطورة 158    |
| Personnalité expansible     | شخصية متسعة 158     |
| Personnalité traditionnelle | شخصية منوالية 158   |
| Personne moderne            | شخص عصري 158        |
| Personne traditionnelle     | شخص تقليدي 158      |
| Personne transitionnelle    | شخص تحولي 158       |
| Perspective pulsionnelle    | منظور لا إرادي 158  |
| Perspective systématique    | منظور نسقي 159      |
| Phallocentrique             | قضبي 159            |
| Phénomène                   | ظاهرة 159           |
| Phénoménologie              | علم الظاهرات 159    |
| Philologique                | فقه لغوي 159        |
| Philologue                  | فقيه لغوي 160       |
| Philologues                 | علماء فقه اللغة 160 |
| Philosophie                 | فلسفة 160           |
| Philosophie analytique      | فلسفة تحليلية 160   |
| Philosophie de l'histoire   | فلسفة التاريخ 160   |
| Philosophie de l'identité   | فلسفة الهوية 161    |
| Philosophie de la science   | فلسفة العلم 161     |
| Philosophie matérialiste    | فلسفة مادية 161     |
| Philosophie moderne         | الفلسفة الحديثة 161 |
| Philosophie réaliste        | فلسفة واقعية 162    |
| Philosophie spiritualiste   | فلسفة الروح 162     |
| Philosophies idéalistes     | فلسفات مثالية 162   |
| Phonématique                | علم الفونيمات 162   |
| Phonématique                | فونيماتك 163        |

|                                   | الصفحة                     |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Phonème                           | فونيم 163                  |
| Phonétique                        | علم الأصوات 163            |
| Phonologie                        | صوتيات 163                 |
| Phrase abstraite                  | جملة تجريدية 163           |
| Phraséologie                      | تركيب الجمل 163            |
| Plan de l'expression              | مستوى التعبير 163          |
| Pluralité des types de culture    | تعددية أنماط الثقافة 164   |
| Pluridiscursivité                 | تعدد الخطاب 164            |
| Poétique prescriptive             | شعرية معيارية 164          |
| Polyglotte                        | تعدد اللغات 164            |
| Polyphonie                        | تعدد الأصوات 164           |
| Polystisme du psyché              | تعددية النفس 164           |
| Positivism                        | النزعة الوضعية 165         |
| Préposition                       | حرف جر 165                 |
| Présent de l'indicatif            | مضارع الصيغة الإخبارية 165 |
| Présentation                      | تقديم 165                  |
| Prestige acquis                   | وضع ذو مكانة مكتسبة 165    |
| Prestige social                   | وضع ذو مكانة اجتماعية 165  |
| Présupposés linguistiques         | افتراضات لغوية 165         |
| Problématiques de la linguistique | قضايا اللغة 166            |
| Progressisme                      | تقدمية 166                 |
| Progressiste                      | تقدمي 166                  |
| Pronom                            | ضمير 166                   |
| Pronoms démonstratifs             | ضمائر الإشارة 166          |
| Pronoms indéfinis                 | ضمائر غير محددة 166        |
| Pronoms interrogatifs             | ضمائر الاستفهام 166        |
| Pronoms personnels                | ضمائر شخصية 167            |
| Pronoms possessifs                | ضمائر الملكية 167          |
| Pronoms relatifs                  | ضمائر الوصل 167            |
| Proposition indépendante          | جملة مستقلة 167            |
| Proposition principale            | جملة رئيسية 167            |
| Proposition subordonnée           | جملة تابعة 167             |

|                                          | الصفحة                              |
|------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Prosodie</b>                          | علم العروض 167                      |
| <b>Pseudoqualité</b>                     | صفة زائفة 168                       |
| <b>Psycholecture</b>                     | قراءة نفسية 168                     |
| <b>Psycholinguiste</b>                   | باحث نفسى - لسانى 168               |
| <b>Psycholinguistique</b>                | علم النفس اللغوى 168                |
| <b>Psychologie appliquée</b>             | علم النفس التطبيقى 168              |
| <b>Psychologie comparative</b>           | علم النفس المقارن 168               |
| <b>Psychologie de la communication</b>   | سيكولوجية الاتصال 169               |
| <b>Psychologie de la formule</b>         | سيكولوجية الصيغ 169                 |
| <b>Psychologie de la physiologie</b>     | علم النفس الفسيولوجى 169            |
| <b>Psychologie de la vie quotidienne</b> | علم النفس المرضى للحياة اليومية 169 |
| <b>Psychologie dynamique</b>             | علم النفس الحركى 169                |
| <b>Psychologie existentielle</b>         | علم النفس الوجودى 169               |
| <b>Psychologie expérimentale</b>         | علم النفس التجريبي 169              |
| <b>Psychologie générale</b>              | علم النفس العام 170                 |
| <b>Psychologie linguistique</b>          | سيكولوجية لغوية 170                 |
| <b>Psychologie profonde</b>              | سيكولوجية العمق 170                 |
| <b>Psychologie scientifique</b>          | علم النفس العلمى 170                |
| <b>Psycho-sociologie</b>                 | علم النفس الاجتماعى 170             |
| <b>Pulsionnelle</b>                      | نزعة لا إرادية 170                  |

## R

|                                    | الصفحة            |
|------------------------------------|-------------------|
| <b>Rapports différentiels</b>      | علاقات متميزة 171 |
| <b>Réalisme nouveau</b>            | واقعية جديدة 171  |
| <b>Réalité totale</b>              | حقيقة كلية 171    |
| <b>Recensement global</b>          | مسوح شاملة 171    |
| <b>Recensement par échantillon</b> | مسوح بالعينة 172  |
| <b>Recensement social</b>          | مسح اجتماعى 172   |
| <b>Recherche analytique</b>        | بحث تحليلى 172    |
| <b>Recherche applicative</b>       | بحث تطبيقى 172    |
| <b>Recherche linguistique</b>      | بحث لغوى 172      |

|                           | الصفحة                   |
|---------------------------|--------------------------|
| Recherche sociale         | 172 بحث اجتماعي          |
| Récupération linguistique | 173 استعادة لغوية        |
| Redondance                | 173 حشو                  |
| Réductionisme             | 173 اختزالية             |
| Règles linguistiques      | 173 قواعد السنية         |
| Relation essentielle      | 173 علاقات أولية         |
| Relation sociale          | 173 علاقات اجتماعية      |
| Répétition                | 173 تكرار (معاني)        |
| Réponse sociale           | 174 مسامرة اجتماعية      |
| Réprobation               | 174 إنكار                |
| Réseau social             | 174 شبكة اجتماعية        |
| Rhétorique                | 174 علم البلاغة          |
| Rythme                    | 174 إيقاع                |
| Rime                      | 174 قافية                |
| Roman d'analyse           | 175 رواية التحليل النفسي |
| Roman éducatif            | 175 رواية تعليمية        |
| Roman historique          | 175 رواية تاريخية        |
| Romantisme                | 175 رومانتيكية           |

## S

|                           | الصفحة                   |
|---------------------------|--------------------------|
| Sadisme                   | 176 سادية                |
| Savant                    | 176 عالم                 |
| Scepticisme               | 176 ارتيابية             |
| Schémes universaux        | 176 قوالب عامة عالمية    |
| Schizophrénie             | 176 انفصام               |
| Science de l'histoire     | 176 علم التاريخ          |
| Science positive          | 176 علم وضعي             |
| Sciences humaines         | 177 العلوم الإنسانية     |
| Sciences positives        | 177 علوم وضعية           |
| Scientisme                | 177 النزعة العلمية       |
| Scientisme de la critique | 177 النزعة العلمية للنقد |

|                                     | الصفحة                           |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Se féminiser                        | يتأثت 177                        |
| Sections d'anthropologie culturelle | فروع الأنثروبولوجيا الثقافية 177 |
| Sémanalyse                          | تحليل نفسى سيميائى 178           |
| Sémanticien                         | علم دلالات الألفاظ 178           |
| Sémantisme                          | نزعة دلالية 178                  |
| Sémillant                           | حيوى 178                         |
| Sémio                               | تكون العلامات 178                |
| Sémiotique du discours              | علم علامات الخطاب 178            |
| Sens                                | تمييز 179                        |
| Sens allégorique                    | معنى رمزى 179                    |
| Sens composé                        | معنى مركب 179                    |
| Sens connotatif                     | معنى كامن 179                    |
| Sens connotatif                     | معنى كامن 179                    |
| Sens contextuel                     | معنى سياقى 179                   |
| Sentiment                           | عاطفة 179                        |
| Séquences complexes                 | متتاليات مركبة 180               |
| Signal                              | إشارة 180                        |
| Signe                               | علامة 180                        |
| Signe analogique                    | علامات مماثلة 180                |
| Signe complexe                      | سمة مركبة 180                    |
| Signe simple                        | سمة بسيطة 180                    |
| Signes verbaux                      | علامات كلامية 181                |
| Signifiant                          | دال 181                          |
| Signification objective             | دلالة موضوعية 181                |
| Simultanéisme                       | تزامنية 181                      |
| Situation                           | موقف 181                         |
| Sociabilité                         | نزعة اجتماعية 181                |
| Société civile                      | مجتمع مدنى 181                   |
| Société d'appartenance              | مجتمع الإقامة 181                |
| Société primitive                   | مجتمع بدائى 182                  |
| Société psychologique               | مجتمع نفسى 182                   |
| Sociétés traditionnelles            | المجتمعات التقليدية 182          |

|                                 | الصفحة                     |
|---------------------------------|----------------------------|
| Socio dialectes                 | لهجات اجتماعية 182         |
| Socio discours                  | علم اجتماع الخطاب 182      |
| Sociocritique                   | النقد الاجتماعي 182        |
| Socio-culturel                  | اجتماعي - ثقافي 182        |
| Sociolinguistique               | علم اجتماع اللغة 183       |
| Sociologie de la culture        | علم اجتماع الثقافة 183     |
| Sociologie de la littérature    | علم اجتماع الأدب 183       |
| Sociologie du texte             | علم اجتماع النص 183        |
| Sociologie du texte poétique    | علم اجتماع النص الشعري 183 |
| Sociologie générale             | علم الاجتماع العام 183     |
| Sociologie historique           | علم الاجتماع التاريخي 184  |
| Sociologue                      | عالم اجتماع 184            |
| Socratisme                      | نزعة سقراطية 184           |
| Sophrologie                     | مقاومة 184                 |
| Souplesse relative              | مرونة نسبية 184            |
| Sous-systèmes sociaux           | أنظمة فرعية اجتماعية 184   |
| Spatialisation                  | تحيز مكاني 185             |
| Sphères d'action                | دوائر الفعل 185            |
| Spontanéisme                    | نزعة عفوية 185             |
| Stabilité culturelle            | ثبات ثقافي 185             |
| Stabilité émotionnelle          | استقرار انفعالي 185        |
| Star-system                     | نظام نجومى 185             |
| Structuralisme                  | البنائية 186               |
| Structuralisme génétique        | بنائية دينامية 186         |
| Structuralisme linguistique     | البنائية اللغوية 186       |
| Structuralisme psychologique    | البنائية السيكلوجية 186    |
| Structuralisme transformationel | البنائية التحويلية 187     |
| Structuration                   | صياغة 187                  |
| Structuration                   | عملية البناء 187           |
| Structure                       | بنية 187                   |
| Structure conceptuelle          | بنية تصورية 187            |
| Structure culturelle            | مركب ثقافي 187             |

|                                      | الصفحة                  |
|--------------------------------------|-------------------------|
| Structure de base de la personnalité | بنية أساسية للشخصية 187 |
| Structure de personnage              | بنية الشخصية 188        |
| Structure de signifiés               | بنية من المدلولات 188   |
| Structure des valeurs                | مكونات القيم 188        |
| Structure du langage                 | بنية اللغة 188          |
| Structure du langage poétique        | بنية اللغة الشعرية 188  |
| Structure du texte artistique        | بنية النص الفني 188     |
| Structure dynamique                  | بنية دينامية 188        |
| Structure implicite                  | بنية مضمرة 189          |
| Structure linguistique profonde      | بنية لغوية عميقة 189    |
| Structure linguistique superficielle | بنية لغوية سطحية 189    |
| Structure sémantique                 | بنية دلالية 189         |
| Structure significative              | بنية دالة 189           |
| Structure sociale                    | بناء اجتماعي 189        |
| Structure syntaxique                 | بنية نحوية 190          |
| Structures mentales                  | بنية عقلية 190          |
| Style                                | أسلوب 190               |
| Style de la prose                    | أسلوب النثر 190         |
| Style de report                      | أسلوب التقرير 190       |
| Style indirect libre                 | أسلوب غير مباشر حر 190  |
| Style littéraire                     | نسق أدبي 190            |
| Style philosophique                  | أسلوب فلسفي 191         |
| Style scientifique                   | أسلوب علمي 191          |
| Stylistique                          | علم الإنشاء الأدبي 191  |
| Subdivisions de l'anthropologie      | فروع الأنثروبولوجيا 191 |
| Subjectivisme                        | ذاتية 191               |
| Sublimation                          | تسام 191                |
| Sublimation                          | تسامي 191               |
| Substantialisme                      | جوهرية 191              |
| Substitution                         | بدائل 192               |
| Succession systématique              | تتابع نسقي 192          |
| Sujet créatif                        | ذات خلاقة 192           |

|                          | الصفحة               |
|--------------------------|----------------------|
| Sujet de l'énoncation    | ذات البلاغ 192       |
| Sujet en son énonciation | الذات في إبلاغها 192 |
| Sujet primitif           | ذات بدائية 192       |
| Sujet théorétique        | ذات منظرة 192        |
| Super naturalisme        | الطبيعة القصوى 192   |
| Super structure          | بناء فوقى 193        |
| Superstructure           | بنية فوقية 193       |
| Surmoi                   | أنا مثالى 193        |
| Surréalisme              | السريالية 193        |
| Symbole                  | رمز 193              |
| Symbole matériel         | رمز مادي 193         |
| Symptômes                | أعراض 193            |
| Synchronie               | السنية تزامنية 194   |
| Syncrétisme              | تأليفية 194          |
| Synecdoque               | مجاز مرسل 194        |
| Synectique               | تبديع 194            |
| Synonymie                | ترادف 194            |
| Syntagmatique            | تركيبى 194           |
| Syntagme                 | تركيب 194            |
| Syntaxe                  | علم النحو 194        |
| Syntaxe                  | جملة 195             |
| Syntaxe phrastique       | تركيب جملى 195       |
| Syntaxique               | تركيبى 195           |
| Syntaxique               | نحوى 195             |
| Syntol                   | لغة رمزية 195        |
| Systématique             | نسقى 195             |
| Système                  | نظام 195             |
| Système de causalité     | نظام سببى 195        |
| Système de désignation   | نظام إشارى 196       |
| Système des signes       | نظام الأدلة 196      |
| Système du savoir        | نسق المعرفة 196      |
| Système sémiotique       | نسق علاماتى 196      |

|                               |                       | الصفحة |
|-------------------------------|-----------------------|--------|
| Système-conceptuel            | نظام تصوري            | 196    |
| Systèmes d'indication sociale | أنظمة قرآنية اجتماعية | 196    |

## T

|                                     |                       | الصفحة |
|-------------------------------------|-----------------------|--------|
| Tautologie                          | لغو                   | 197    |
| Technique psychanalytique           | تقنية التحليل النفسي  | 197    |
| Technologie                         | تكنولوجيا             | 197    |
| Temporalité de l'histoire           | زمنية الحكاية         | 197    |
| Temps humain                        | الزمن الإنساني        | 197    |
| Tendance centrale                   | نزعة مركزية           | 197    |
| Tendance figurative                 | نزعة تصويرية          | 197    |
| Tension                             | توتر                  | 198    |
| Terminologie                        | علم المصطلحات         | 198    |
| Texte langagière                    | نص لغوي               | 198    |
| Texte littéraire                    | نص أدبي               | 198    |
| Textualisation                      | تنصيص                 | 198    |
| Texualité                           | مبدأ النصية           | 199    |
| Thématologie                        | علم الموضوعات         | 199    |
| Théorie                             | نظرية                 | 199    |
| Théorie de commucation linguistique | نظرية الاتصال اللغوي  | 199    |
| Théorie de l'écriture               | نظرية الكتابة         | 199    |
| Théorie de l'énoncé                 | نظرية الإبلاغ         | 199    |
| Théorie de l'intentionnalité        | نظرية القصدية         | 199    |
| Théorie de style de vie             | نظرية أسلوب الحياة    | 200    |
| Théorie des changments culturels    | نظريات التغير الثقافي | 200    |
| Théorie des ensembles               | نظرية المجموعات       | 200    |
| Théorie des signes                  | نظرية العلامات        | 200    |
| Théorie des types de personnalité   | نظرية الأنماط الشخصية | 200    |
| Théorie du champs                   | نظرية المجال          | 200    |
| Théorie du discours                 | نظرية الخطاب          | 201    |
| Théorie du texte                    | نظرية النص            | 201    |

|                                                  | الصفحة                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Théorie empirique</b>                         | نظرية إمبريقية 201               |
| <b>Théorie générative et transformationnelle</b> | النظرية التوليدية والتحويلية 201 |
| <b>Théorie scientifique</b>                      | نظرية علمية 201                  |
| <b>Théorie socio-linguistique</b>                | نظرية لسانية اجتماعية 201        |
| <b>Théoriser</b>                                 | حكم نقدي 202                     |
| <b>Topologie</b>                                 | طوبولوجيا 202                    |
| <b>Toponymie</b>                                 | مواقعية 202                      |
| <b>Totalité</b>                                  | كلية 202                         |
| <b>Traduction littérale</b>                      | ترجمة حرفية 202                  |
| <b>Transcendant</b>                              | تعال 202                         |
| <b>Transcendental</b>                            | تجاوزية 202                      |
| <b>Transcendental</b>                            | المتعالى 202                     |
| <b>Transformation</b>                            | التحولات 203                     |
| <b>Transformationisme</b>                        | نزعة تحويلية 203                 |
| <b>Transformationniste</b>                       | تحويلي 203                       |
| <b>Transformisme</b>                             | تحويلية 203                      |
| <b>Transition</b>                                | تحول 203                         |
| <b>Trilingue</b>                                 | ثلاثى اللغة 203                  |
| <b>Type extraverti</b>                           | نمط منبسط 203                    |
| <b>Type introverti</b>                           | نمط منطوى 204                    |
| <b>Type littéraire</b>                           | نمط أدبي 204                     |
| <b>Types linguistiques</b>                       | أنواع اللغة 204                  |
| <b>Typologie des personnages</b>                 | تصنيف الشخصيات 204               |

## U

|                           | الصفحة                 |
|---------------------------|------------------------|
| <b>Unanimisme</b>         | إجماعية 205            |
| <b>Unification</b>        | توحد 205               |
| <b>Unitarisme</b>         | وحدوية 205             |
| <b>Unité macrosociale</b> | وحدة اجتماعية كبرى 205 |
| <b>Universalisation</b>   | تعميم 205              |
| <b>Universalisme</b>      | عمومية 205             |

|              |        | الصفحة |
|--------------|--------|--------|
| Urbanisation | تمدين  | 206    |
| Urbanisme    | مدينية | 206    |
| Utilitarisme | منفعية | 206    |
| Utopie       | يوتوبى | 206    |

## V

|                        |                 | الصفحة |
|------------------------|-----------------|--------|
| Valeur de groupe       | معايير الجماعة  | 207    |
| Valeur marchande       | قيمة سلعية      | 207    |
| Valeurs                | قيم             | 207    |
| Variable indépendante  | متغير مستقل     | 207    |
| Vaste simulation       | إيهام مطول      | 207    |
| Verbe                  | فعل             | 207    |
| Verbes impersonnels    | أفعال غير شخصية | 208    |
| Verbes pronominaux     | أفعال ضميرية    | 208    |
| Vocation existentielle | رسالة وجودية    | 208    |
| Voisinage intellectuel | تقارب فكري      | 208    |
| Voix narrative         | صوت سردي        | 208    |